

# SPANISH 232, SPANISH IN THE COMMUNITY

Instructor: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_

Office: \_\_\_\_\_

Office Hours: \_\_\_\_\_

\*Any student who believes that s/he has a disability for which academic accommodations is needed should inform the instructor as soon as possible and/or contact the Division of Rehabilitation Services (DRES) at [www.rehab.uiuc.edu](http://www.rehab.uiuc.edu).

\*The course calendar is on the SPAN 232 Compass site.

## Required Course Material

- **Abbott, Annie. *Comunidades: más allá del aula*. (Pearson/Prentice Hall).**
- **Name tag.** Wear your name tag every time you work with the community partner.
- **Websites.** [www.spanishandillinois.uiuc.edu](http://www.spanishandillinois.uiuc.edu) (to learn more about the course and our community partners); <http://spanishandillinois.blogspot.com/> (announcements and updates); [www.pbwiki.com](http://www.pbwiki.com) (to sign up and/or log in to to schedule your work)

## Course Description

The main goals of this course are to familiarize students with the necessary information and skills to be able to effectively communicate in Spanish, to improve their fluency, and to provide a maximum amount of opportunities to communicate in Spanish. Communication involves both listening and speaking. Therefore, students will listen to a variety of sources, including their instructor, their fellow classmates, video and audio components. And in order to communicate as effectively as possible in Spanish, the course emphasizes three areas:

- content that focuses on Latino cultures.
- strategies to aid effective communication, including vocabulary building for specific situations, tools for conversation management, rules on language use in formal and informal situations, and tips about cultural norms with regards to conversations.
- review of specific grammar points, broadening of students' general vocabulary, and pronunciation techniques that enhance communication by strengthening students' accuracy and precision.

## Community Service Learning/*Aprendizaje en la comunidad*

Spanish 232 provides students with a community-based learning experience in which all students work two hours a week (**a total of 28 hours**) at one of several places that serve Spanish-speaking people in our community. The precise nature of the work that you will do may vary according to the varying needs of each organization and its clients. **OJO:** Students' community placements are designed to give the student significant opportunities to listen to, speak, read and write Spanish. However, the reality for many in the US today is that both Spanish and English are used, sometimes separately, sometimes simultaneously. Students' work in the community will draw upon both their knowledge of Spanish and English. **Do not expect to use Spanish 100% of the time.**

## Course Components

**\*Note:** It is not easy to get the full points for any of the grade components. (See the evaluation criteria in this syllabus.) The highest scores are for truly outstanding work. Do your best!

- 1. Exámenes 25%.** There will be two exams during the semester consisting of listening comprehension activities and questions based on information presented and exchanged during class periods and in the *reflexiones* (including grammatical information). For this reason, it is imperative that for any class period that you miss, you contact your classmates for the information that you missed.
- 2. Class participation 10%.** All students are expected to speak in class both in discussions with the entire class and in smaller groups. Students should come to class prepared, bring the appropriate course materials, and speak only in Spanish. Students will receive daily participation grades based on the set of Participation Criteria included in this syllabus. Attendance is crucial to participation since you cannot participate if you do not attend class. Participation grades are recorded beginning Week 3.
- 3. CBL participation 15%.** Students need to consistently log their work hours on-site in the community and on-line on a wiki (go to [www.spanishandillinois.uiuc.edu](http://www.spanishandillinois.uiuc.edu) and look under “courses” to find more information about the wiki). At the middle and again at the end of the semester, students will fill out the “Community Participation Criteria” form with a self-evaluation of their participation in the community, and hand it in to their instructor. The course supervisor and instructors will check the self-evaluation scores against the community partner feedback and the hours posted on-site and on-line; scores in Compass will reflect that cross-check. OJO: Showing up late or not showing up at all will lower your participation grade. Students should not ask community partners to fill out the form.
- 4. Reflexión 30%.** All *ensayos de reflexión* are due on Sundays at **midnight**. Refer to the course calendar in Compass for specific dates. The grading criteria is included in this syllabus. 80 points possible. Late work will not be accepted without proper documentation; a *reflexión* posted at 12:01am is late. *Los ensayos de reflexión* will begin Week 3. These reflective essays must contain at least 400 words and include proper Spanish diacritical marks (e.g., ñ, ó, ü). Essays that do not meet these minimum requirements will receive a 0. Topics and deadlines are listed in Compass “Discussions” and you must submit the *reflexiones* there. It is a good idea to prepare your *reflexiones* in Word so that you can include all the diacritical marks, do a word count, and then copy and paste into Compass Discussions. **Peer evaluations.** Occasionally you and a classmate may do a peer evaluation of your *ensayos de reflexión*. Your instructor will assign pairs for the peer evaluations.
- 5. Pruebas in Compass 20%.** Quizzes are located under “Assessments.” The first quiz tests the content and organization of the course. The others are based on the materials on *Comunidades’ Companion Website*—audio files, videos and links to other websites. Do these activities as homework and be prepared to discuss them in class.

### Course Grading Procedures

The instructor will regularly enter grades in the Illinois Compass Gradebook throughout the semester. You can check your grades at <http://compass.uiuc.edu>. Typos and mistakes can and do occur. Therefore, students should check their posted grades regularly and consult with the instructor about any questions. The final grade shown in Illinois Compass Gradebook is not accurate until all scores have been entered.

### Grading Scale

A+	97-100		C+	77-79
A	93-96		C	73-76
A-	90-92		C-	70-72
B+	87-89		D+	67-69
B	83-86		D	63-66
B-	80-82		D-	60-62
			F	menos de 60

### Final Grade Distribution

Exams	25%
Class participation	10%
Community participation	15%
<i>Diarios</i>	30%
<i>Pruebas</i>	20%

## Contrato del curso

\*To be completed on Compass

Trabajar en la comunidad es un compromiso importante. Las organizaciones dependen de ti. Los clientes dependen de ti. No cumplir con tu deber afectará seriamente a tu nota para la clase.

### 1. Trabajo en la comunidad.

- a. **28 horas.** Cada estudiante trabajará un total de por lo menos 28 horas con una organización colaboradora en la comunidad.
- b. **Horario.** Es la responsabilidad del estudiante ponerse de acuerdo con la gente de la organización donde trabaja sobre el día/los días y la hora/las horas que van a trabajar cada semana.
- c. **Transporte.** Es la responsabilidad del estudiante llegar al lugar de trabajo ya sea por medios privados o públicos. El tiempo para llegar al lugar del trabajo no cuenta para las 28 horas de servicio.
- d. **Puntualidad.** Es necesario llegar a la hora. Si uno llega tarde o si no llega, la gente de la organización colaboradora en la comunidad informará al instructor/la instructora del curso.
- e. **Ausencias.** Si faltas a tu trabajo por alguna razón tienes que contactar la organización colaboradora y tu instructor/a para informarles o pedirles permiso. Luego, tendrás que recuperar las horas que faltaste.

### 2. Normas de confidencialidad e información privada.

Toda información relacionada con todos los clientes de la organización donde trabajas es absolutamente confidencial. No se puede hablar de estos clientes con otras personas fuera del curso ni fuera del trabajo. Tampoco pueden los estudiantes hablar entre sí de la información privada de los clientes.

Entiendo la información del contrato y me comprometo a seguir las normas expuestas en él.

Nombre: \_\_\_\_\_

Fecha: \_\_\_\_\_

### Release

I agree to allow my image and my work in this course to be used for promotional purposes (online or in pamphlets) for the community partners, this course and *Spanish & Illinois* ([www.spanishandillinois.uiuc.edu](http://www.spanishandillinois.uiuc.edu)). I do not expect any remuneration.

Name: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

## CLASS PARTICIPATION CRITERIA

Students will receive one of the following grades depending on their participation in class. A maximum of 20 points can be earned per 4-day class week.

### **Very Good: 5 points**

Arrives to class on time.  
Comes to class prepared with all assignments completed.  
Speaks only in Spanish.  
Participates in all activities with enthusiasm and a positive attitude.  
Contributes actively during whole class and small group activities; initiates interactions.  
Asks and responds to questions during follow-up sessions.  
Always listens attentively while others speak.  
Frequently asks questions when something isn't clear.  
Greets people and takes leave using Spanish expressions.  
Gives clear, thorough and accurate feedback to fellow students both informally and with the "peer feedback form."

### **Satisfactory: 4 points**

Arrives to class on time.  
Comes to class prepared with all assignments completed.  
Speaks only in Spanish.  
Participates in all activities, usually with enthusiasm.  
Contributes voluntarily during whole class activities.  
Only rarely doesn't listen while others speak.  
Sometimes asks questions when something isn't clear.  
Greets people and takes leave using Spanish expressions.  
Gives mostly clear, thorough and accurate feedback to fellow students both informally and with the "peer feedback form."

### **Unsatisfactory: 3 points**

Arrives no more than 5 minutes late.  
Comes to class semi-prepared.  
Sometimes uses English during small group activities but always uses Spanish during class discussion.  
Participation is often limited to answering instructor's questions.  
Is usually an active listener while others talk.  
Sometimes contributes actively during small group activities.  
Gives half-hearted feedback to fellow students both informally and with the "peer feedback form."

### **Unacceptable: 0 points**

Arrives 10 minutes (or more) late.  
Comes to class unprepared.  
Uses more English than Spanish when speaking with instructor or classmates.  
Doesn't listen while others talk.  
Doesn't contribute much to getting the task done in small group work.  
Works on assignments for other classes, sleeps, or otherwise doesn't pay attention.  
Gives superficial feedback or none at all to fellow students both informally and with the "peer feedback form."

**Note:** Merely showing up for class does not guarantee you will receive participation points.

## ***ENSAYOS DE REFLEXIÓN EVALUATION CRITERIA (100 points possible)***

All the rules of effective writing also apply to reflection essays.

### **Content/Information Conveyed, 30 possible points**

- Answer the reflection prompt completely and accurately.
- Use specific examples from your experiences in the community to support your answers.
- Report your experiences and thoughts, but also analyze them.

### **Organization, 30 possible points**

- Present one main idea/thesis and support it throughout.
- Divide your essay into paragraphs. Each paragraph should have a topic sentence.
- Include logical transitions between paragraphs and thoughts.
- Provide a brief but compelling conclusion.

### **Vocabulary, 20 possible points**

- Do not use English words.
- Demonstrate an extensive vocabulary.
- Do not invent words.
- If you look up a word to use, cross-check it in a Spanish-English dictionary to be sure it is appropriate.

### **Grammar, 20 possible points**

- Check the basics: noun-adjective agreement; subject-verb agreement; consistent use of verb tenses.
- Make sure that any grammar points covered in the book and/or in class are expressed correctly in your reflection essay.
- Double-check to make sure you are not making the same grammar mistakes in previous reflection essays.
- If you find yourself unsure of the grammar you need to use, remember that you can express complex thoughts in simplified language.



4. **Enthusiasm.** The student cooperates with all members of the staff and all clients and visitors. He/She carries out his/her tasks in a pleasant manner, putting the staff, clients and visitors at ease.

Agree  
5                      4                                      3    2    Disagree  
1

Explain with specific examples of your work:

5. **Initiative.** The student goes beyond the minimum requirements of the task assigned to him/her. He/She keeps busy even after completing an assigned task and volunteers ideas about possible tasks or approaches to them. Student is not afraid to initiate and sustain conversations in Spanish.

Agree  
5                      4                                      3    2    Disagree  
1

Explain with specific examples of your work:



4. **Enthusiasm.** The student cooperates with all members of the staff and all clients and visitors. He/She carries out his/her tasks in a pleasant manner, putting the staff, clients and visitors at ease.

Agree  
5                      4                                      3    2    Disagree  
1

Explain with specific examples of your work:

5. **Initiative.** The student goes beyond the minimum requirements of the task assigned to him/her. He/She keeps busy even after completing an assigned task and volunteers ideas about possible tasks or approaches to them. Student is not afraid to initiate and sustain conversations in Spanish.

Agree  
5                      4                                      3    2    Disagree  
1

Explain with specific examples of your work: